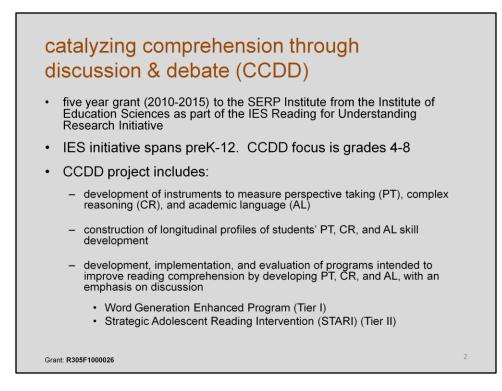


towards defining and assessing academic language

paola uccelli

CREATE conference Orlando, October 2012



catalyzing comprehension through discussion & debate (CCDD)

CCDD project PIs: Suzanne Donovan (SERP Institute)

CCDD project co-PIs: Kurt Fischer (Harvard University) Stephanie Jones (Harvard University) Jonathan Osborne (Stanford University) Jennifer Thomson (Harvard University) Catherine Snow (Harvard University)

Lowry Hemphill (Wheelock College) James Kim (Harvard University) Robert Selman (Harvard University) Paola Uccelli (Harvard University)

the academic language team

Paola Uccelli Associate Professor, Harvard University

Christopher Barr, Ph. D. Psychometrics Expert, Research Assistant Professor, University of Houston

Emily Phillips Galloway, Ed. M. Ed. Doctoral candidate, AL Team Project Coordinator, Harvard University

Christina L. Dobbs, Ed. M. Ed. Doctoral candidate, Research Assistant, Harvard University

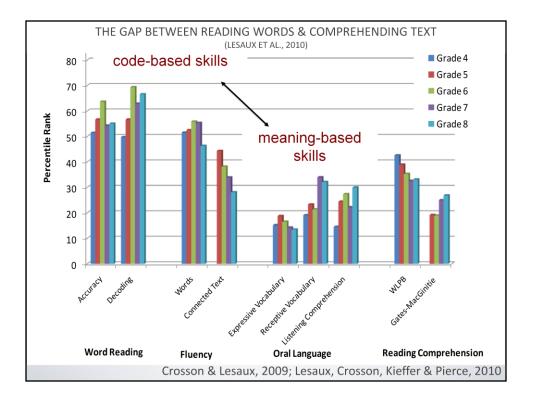
Alejandra Meneses, Ph. D. Postdoctoral Fellow, Professor of Education, P. Univ. Católica de Chile

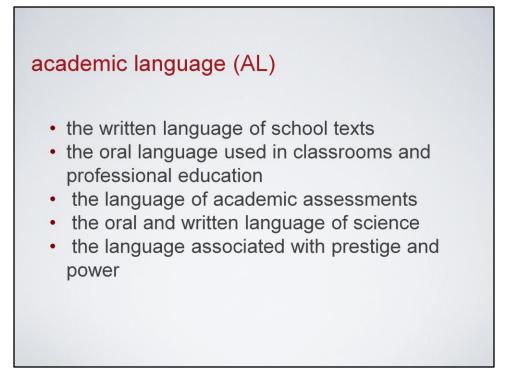
Wenjuan Qin, Ed. M. Ed. Doctoral candidate, Research Assistant, Harvard University

Samuel Ronfard, Ed. M. Ed. Doctoral candidate, Research Assistant, Harvard University

Emilio Sánchez, Ph.D. Visiting Scholar, Professor of Psychology, Universidad de Salamanca, Spain

<text><text><text><text><text><text>



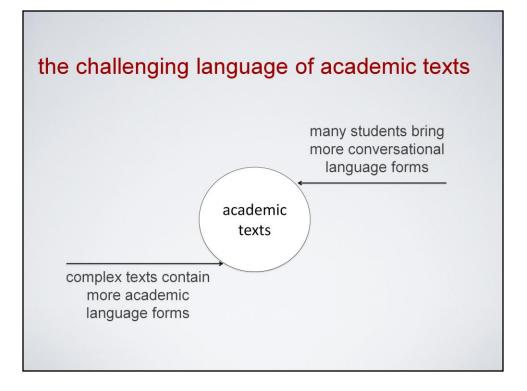


language for school learning: academic language

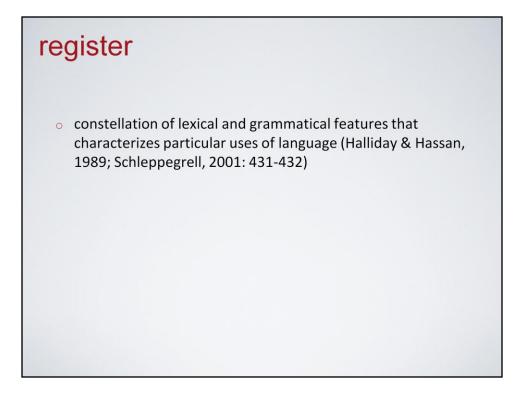
- the language of school is different from everyday language: Many students who are highly successful in communicating in informal contexts may struggle at school (Halliday, 2004)
- learning language forms valued in school is a challenge for all students, but it is especially challenging for those with minimal exposure to and use of such language outside of school
- control over the language of school is a requirement for success in challenging literacy tasks, such as reading textbooks or writing school-valued genres across content areas
- students need to understand how language works in school, yet the linguistic expectations of school-based tasks are rarely made explicit (Schleppegrell, 2001, 2004)

<image><section-header><section-header><list-item><list-item><list-item><list-item>

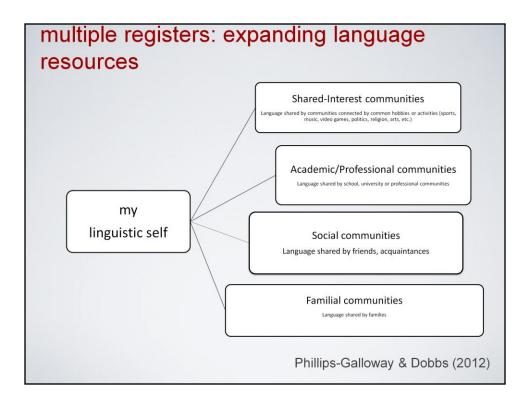




academic language: expanding language resources

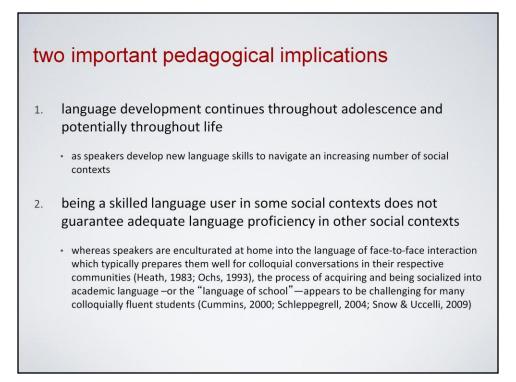


- A register reflects the context of a text's production and at the same time enables the text to realize that context... the grammatical choices are made on the basis of the speaker's perception of the social context, and those choices then also serve to instantiate that social context.
- Registers manifest themselves both in choice of words of phrases and also in the way that clauses are constructed and linked.



Is mastering academic language the only goal in later language learning? NO!

- language learning as *rhetorical flexibility*:
 - the ability to use a wider set of language forms and functions for an increasing variety of social contexts (Ravid & Tolchinsky, 2002)



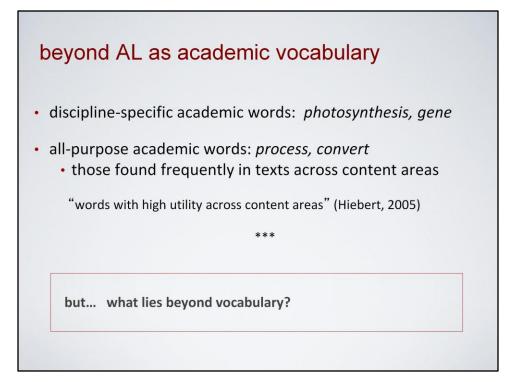
defining academic language

the challenge of defining AL

□ Cummins (1980, 1981) proposed the distinction between:

- BICS (Basic Interpersonal Communicative Skills)
- CALP (Cognitive Academic Language Proficiency)
- raised awareness about conversational vs. academic language, but did not specify in detail what skills CALP included

Subsequently, most research has focused on "academic vocabulary"



articulation of the construct

From research

- Alison Bailey and colleagues at CRESST
- Mary Schleppegrell's textual analysis
- · Ken Hyland's research on metadiscourse
- · Developmental linguistics (R. Berman's team, S. Blum-Kulka)
- Snow & Uccelli (2009) literature review
- · Kintsch's reading comprehension model

From standards

Common Core Standards – specific language demands

From CCDD's core goals

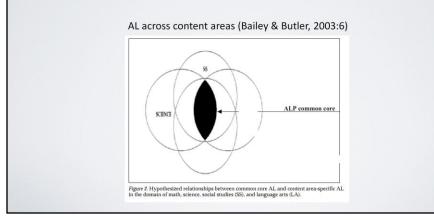
 Research on classroom discussion, argumentation, and persuasive writing (Richard Anderson, Cathy O'Connor)

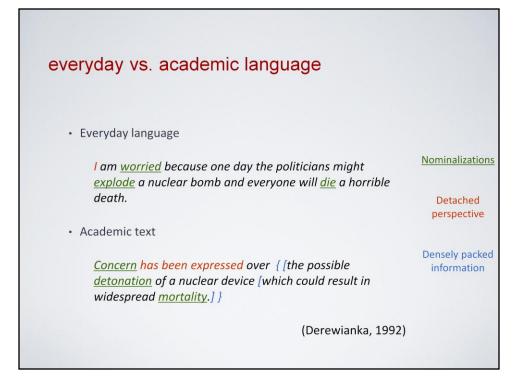
research on AL: an inventory of features

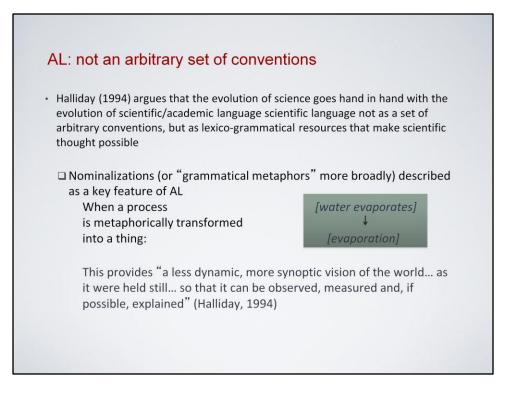
MORE COLLOQUIAL		MORE ACADEMIC				
1. Interpersonal stance						
Expressive/Involved	-	Detached/Distanced (SCHLEPPEGRELL, 2001)				
Situationally-driven personal stances		Authoritative stance (SCHLEPPEGRELL, 2001)				
2. Information load						
Redundancy (ONG, 1995) / Wordiness	\rightarrow	Conciseness				
Sparsity	-	Density (proportion of content words per total words) (HALLIDAY, 1994; SCHLEPPEGRELL, 2001)				
3. Organization of information						
Dependency (HALLIDAY, 1993) / Addition (ONG, 1995) (one element is bound or linked to another but is not part of it)	→	Constituency (HALLIDAY, 1993) / Subordination (ONG, 1995) (embedding, one element is a structural part of another)				
Minimal awareness of unfolding text as discourse (marginal role of metadiscourse markers)	→	Explicit awareness of organized discourse (central role of textual metadiscourse markers) (HYLAND & TSE, 2004)				
Situational support (Exophoric reference)	\rightarrow	Autonomous text (Endophoric reference)				
Loosely connected/dialogic structure	→	Stepwise logical argumentation/unfolding, tightly constructed				
4. Lexical choices						
Low lexical diversity	\rightarrow	High lexical diversity (CHAFE & DANIELEWICZ, 1987)				
Colloquial expressions	\rightarrow	Formal/prestigious expressions (e.g., say/like vs. for instance)				
Fuzziness (e.g., sort of, something like)	\rightarrow	Precision (lexical choices and connectives)				
Concrete/common-sense concepts	→	Abstract/Technical concepts				
5. Representational congruence						
Simple/Congruent grammar	→	Complex/congruent grammar / Compact/Incongruent gramm				
(simple sentences)		(complex sentences) (clause embedding and nomin				
(e.g., You heat water and it		(e.g., If the water gets hotter, (e.g., The increasing				
evaporates faster.)		it evaporates faster.) evaporation of water due to rising temperatures) (HALLIDA				
Animated entities as agents	\rightarrow	Abstract concepts as agents				
(e.g., Gutenberg invented printing		(e.g., Printing technology revolutionized				
with movable type.)		European book-making.) (HALLIDAY, 1993)				
		Snow & Uccelli (2009)				

core AL skills

a set of **later-developing language skills** relevant for acquiring, sharing, analyzing, or co-constructing knowledge **across content areas** at school. These skills include awareness, understanding, and use of complex lexico-grammatical structures, language functions, and discourse structures.



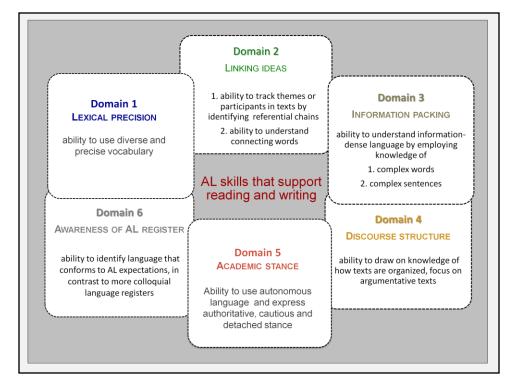


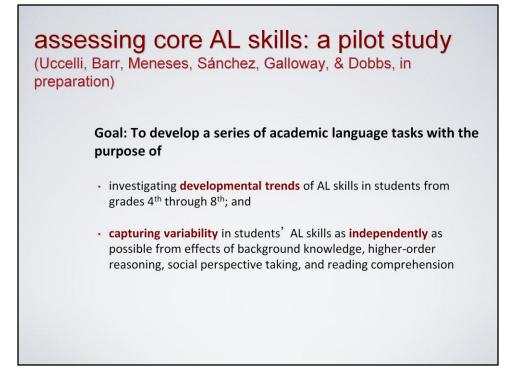


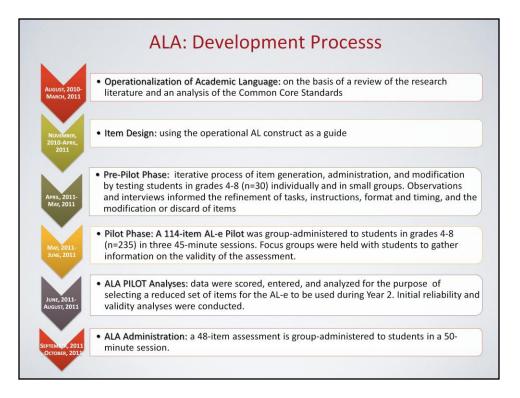
a continuum: from more colloquial to more academic

"language can be **more or less academic** –that is furnished with fewer or more of the traits that are typical of academic language; we have no basis for postulating a separate category of language that has passed some threshold qualifying it as academic"

(Snow & Uccelli, 2009: 114-115)







	ALA Pilot Items	
	Task	Number of items
	BREAKING WORDS (Kieffer, 2009)	18
	UNDERSTANDING SENTENCES (TROG-2 – Selection)	32
	CONNECTIVES CLOZE	10
	CONNECTING IDEAS	16
	TRACKING THEMES (Anaphora resolution)	6
	ORGANIZING TEXT (Argumentative text)	2
_	Top Level Structure	4
	AWARENESS OF DEFINITIONS	4
_	AWARENESS OF CONNECTIVES	6
	PRODUCTION OF DEFINITIONS	8
	EPISTEMIC MARKERS OF STANCE	12

PRE-PILOT:

ITEMS WERE GENERATED THROUGH AN ITERATIVE PROCESS OF DESIGN, TEST, MODIFICATION/DISCARD BY TESTING 30 STUDENTS IN GRADES 4-8, INDIVIDUALLY OR IN SMALL GROUPS

ALA PILOT

SAMPLE:

235 students (grades 4-8)

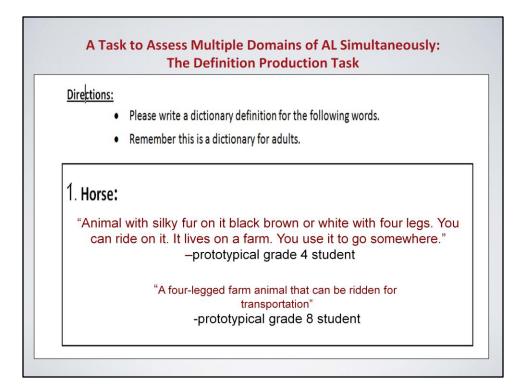
MEASURES:

•ALA PILOT: 118 items groupadministered in three 45-minute sessions •MCAS – (Massachussetts Comprehensive Assessment System): state-wide standards'based assessment

Assessing gen	eral AL	skills: S	ample
Den	nograp	hics	
(Uccelli, Barr, Meneses, Sánch	nez, Gallov	way, & Dobl	os, in preparation)
Table 1: Students' Demograph	nic Characterist	ics (n=218)	
	n	%	
Grade			
4 th	48	22	
5 th	50	23	
6 th	35	16	
7 th	48	22	
8 th	37	17	
Gender			
Female	114	52	
Male	104	48	
Language Status			
Classified as LEF	P 39	18	
English proficien	t 179	82	
SPED Status			
Classified as SPI	ED 34	15	
Not classified as SPED	184	84	
S.E.S.			
Free/reduced lun	nch 175	80	
No free/red. lunc	h 43	20	
* No demographic information or gr			

Distribution of students' home langua	n	%	/	
Language Status		/0		
Classified as LEP	39	18		
Classified as English proficient	179	82		
Home Language		02		
English	152	70		
Cape Verdean	36	17		
Haitian Creole	14	6		
Spanish	5	2		
Portuguese	4	2		
Somali	3	1		
French	1	.5		
Swahili	1	.5		
Vietnamese	1	.5		
Other	1	.5		
Ethnicity				
Black/African American	143	66		
White	48	22		
Latino/Hispanic	15	7		
American Indian/Alaskan Native	1	.5		
Asian	2	1		
Two or more races	9	4		

ALA Pilot Item			
Task	Numt	per of items	
BREAKING WORDS (Kieffer, 2009)	18	→ 12	
UNDERSTANDING SENTENCES (TROG-2 – Selection)	32	→ 10	
CONNECTIVES CLOZE	10		
CONNECTING IDEAS	16	→ 12	ALA PILOT:
TRACKING THEMES (Anaphora resolution)	6	→ 5	A TOTAL OF 118 ITEMS WERE GROUP-ADMINISTERED
ORGANIZING TEXT (Argumentative text)	2	→ 2	IN THREE 45-MINUTE SESSIONS T 235 STUDENTS IN GRADES 4-8
Top Level Structure	4		
AWARENESS OF DEFINITIONS	4	→ 3	ALA FINAL ITEM SELECTION:
AWARENESS OF CONNECTIVES	6		ALA FINAL ITEIVI SELECTION:
PRODUCTION OF DEFINITIONS	8	→ 4	A TOTAL OF 48 ITEMS TO BE GROUP-ADMINISTERED IN
EPISTEMIC MARKERS OF STANCE	12		50-MINUTE SESSION



ALA Selected Item Set: Results

	Assessment (Al	
AL Domains	ALA	
Information Packing	BREAKING WORDS (Kieffer, 2009 – Selection)	12
	UNDERSTANDING SENTENCES (Modeled after TROG items)	10
Linking Ideas	CONNECTING IDEAS	12
	TRACKING THEMES (Anaphora resolution)	5
Discourse Structure	ORGANIZING TEXT (Argumentative text)	2
Awareness of AL	AWARENESS OF DEFINITIONS	3
	PRODUCTION OF DEFINITIONS	4

ALA-Final Item Set for Study 1

Reliability

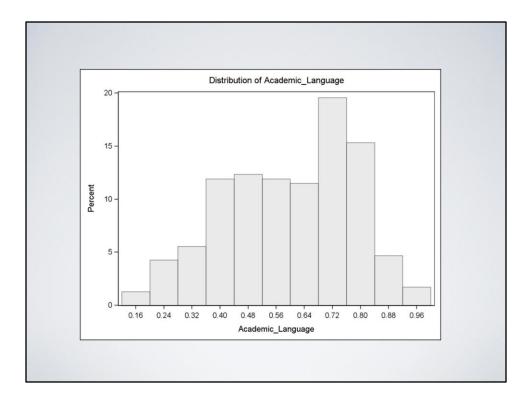
- · .92 as indexed by coefficient alpha, and
- .82 by split half reliability (evens vs. odds)

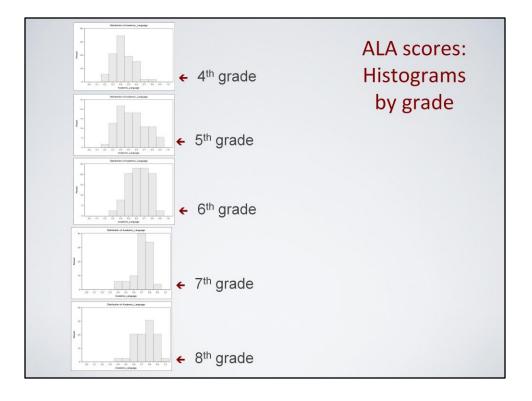
Confirmatory Factor Analysis:

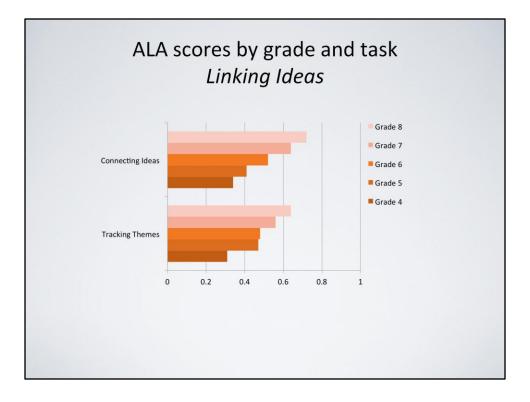
- The final set of items was examined using confirmatory factor analysis (CFA) to determine if a single factor was being measured
- The model fit results support the presence of a single factor: CFI .95, TLI .95, RMSEA .03.

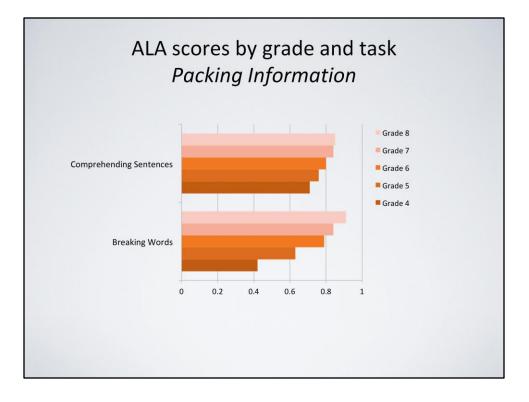
Criterion validity

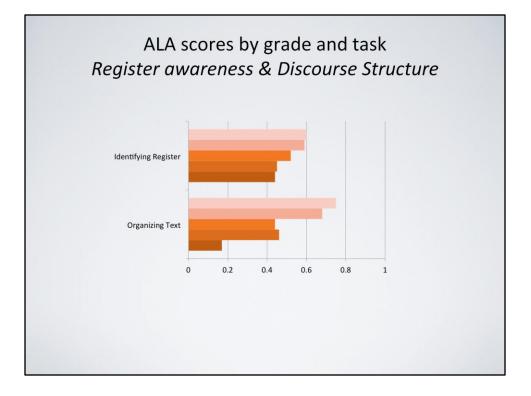
- Criterion validity was assessed examining the relation between Academic Language and the MCAS
- The zero order within-grade correlations between the ALA total score and the MCAS ranged from .41 to .77 indicating that performance on the ALA was positively related to performance on the MCAS-ELA

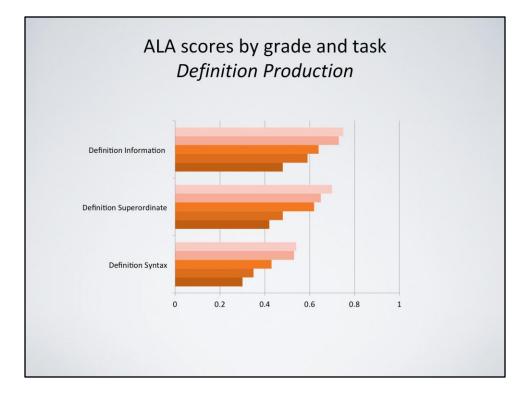












A few take-away messages

- Vocabulary is crucial, but there is more to academic language than academic vocabulary
- Academic language entails complex repertoire of skills
- Academic language is a key dimension to attend throughout school, and in particular during the middle school and high school years to prepare students for the higher language demands of post-secondary education and life.
- Some pedagogical implications:
 - Integrating a focus on AL instruction in the context of authentic oral and writing activities focused on meaning construction – some important areas:
 - Precise meanings: Expand academic vocabulary
 - Explicit connections: Organizational markers
 - Linking participants and themes: Identifying chains of reference
 - Concise information: Sentence combining; Nominalization
 - Cautious inferences: Epistemic markers
 - Discourse structure: Thesis Argument Counterargument Rebuttal- Conclusion

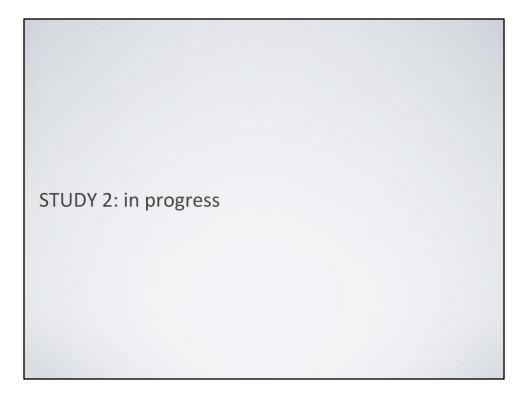


Table 1

Means, standard deviations and sample size for GALP, Reading Comprehension, Reading Fluency, and Vocabulary scores by grade (total N = 342).

		Mean (SD)
General Acade	mic Language Proficiency (GALP - factor score	es)
	Grade 4 (n=101)	-0.20 (1.60)
	Grade 5 (n= 74)	-0.06 (1.20)
	Grade 6 (n= 99)	0.60 (1.54)
Reading Comp	rehension (Gates–MacGinitie Reading Test - ES	S)
	Grade 4 (n= 96)	494.50 (43.59)
	Grade 5 (n= 86)	500.41 (41.26)
	Grade 6 (n= 99)	505.52 (39.18)
Reading Fluend	cy (Test of Silent Word Reading Fluency- standar	rd scores)
	Grade 4 (n= 99)	94.35 (32.43)
	Grade 5 (n= 91)	91.00 (30.95)
	Grade 6 (n=100)	111.55 (29.94)
Vocabulary (Vo	cabulary Association Test- raw scores)	
	Grade 4 (n=100)	32.41 (5.91)
	Grade 5 (n= 95)	34.95 (5.40)
	Grade 6 (n= 96)	36.51 (4.29)

Table 2

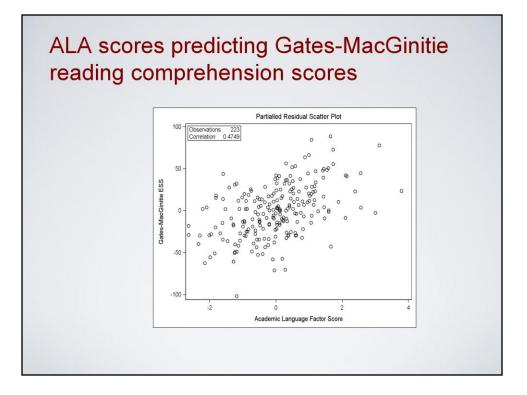
Regression model to predict reading comprehension (Gates ESS scores) based on GALP, controlling for reading fluency and vocabulary scores (n=223)

	Unstandardized Coefficients (B)	Standard Error (SE B)	Standardized Coefficients (β)
Reading Fluency (Test of Silent Word Reading Fluency)	0.29***	0.07	0.23
Vocabulary (Vocabulary Association Test)	1.01*	0.46	0.13
General Academic Language Proficiency (GALP)	13.39***	1.68	0.50

*p<.05, **p<.01, ***p<.0001

Note that the analysis set has a lower number than the total of 342 participants given that many students did not have complete data.

Grades 4, 5 and 6



Correlation between ALA scores and Gates after the contribution of Word Association measure and Fluency was partialed out.

AL scores are on a z-metric.

A few take-away messages

- Vocabulary is crucial, but there is more to academic language than academic vocabulary
- Academic language entails complex repertoire of skills
- Academic language is a key dimension to attend throughout school, and in particular during the middle school and high school years to prepare students for the higher language demands of post-secondary education and life.
- Some pedagogical implications:
 - Integrating a focus on AL instruction in the context of authentic oral and writing activities focused on meaning construction – some important areas:
 - Precise meanings: Expand academic vocabulary
 - Explicit connections: Organizational markers
 - Linking participants and themes: Identifying chains of reference
 - Concise information: Sentence combining; Nominalization
 - Cautious inferences: Epistemic markers
 - Discourse structure: Thesis Argument Counterargument Rebuttal- Conclusion

Muchas gracias
Hak'aka
Mèsi
Obrigada
Vielen Dank
Merci
非常感谢
Grazie
Thank you

References

Bailey, A. L. (2007). The Language Demands of School: Putting academic English to the test. New Haven, CT: Yale University Press.

- Bailey, A. L., Butler, F. A., National Center for Research on Evaluation, Standards, and,Student Testing, & California Univ, Los Angeles Center for the Study, of Evaluation. (2003). An evidentiary framework for operationalizing academic language for broad application to K-12 education: A design document. CSE report.
- Bar-Ilan, L., & Berman, R. A. (2007). Developing register differentiation: The latinate-germanic divide in english. Linguistics, 45(1), 1-35. Halliday, M. A. K. (1994). An introduction to functional grammar (3nd ed.). London: E. Arnold.
- Benelli, B., Belacchi, C., Gini, G., & Lucangeli, D. (2006). "To define means to say what you know about things": The development of definitional skills as metalinguistic acquisition. *Journal of Child Language*, 33(1), 71-97.

Bishop, DVM. (2003). Test for Reception of Grammar (version 2). London: They Psychological Corporation.

Chafe, W. and J. Danielewicz (1987), "Properties of Spoken and Written Language," in R. Horowitz and S.J. Samuels, eds., Comprehending Oral and Written Language. San Diego, CA: Academic Press, pp. 83-113.

Christie, F. (1985). Language education. Geelong: Deakin University Press.

- Crosson, A. C. (2010). Pinpointing the challenging aspects of academic language for young adolescent english-language learners and english-only students. (Ed.D., Harvard University). ProQuest Dissertations and Theses,
- Crosson, A.C., Lesaux, N.K., & Martiniello, M. (2008). Factors that influence comprehension of connectives among language minority children from Spanish-speaking backgrounds. Applied Psycholinguistics, 29, 603-624.
- Halliday, M. A. K., & Hassan, R. (1985). Language, context and text: Aspects of language in a sociosemiotic perspective. Geelong, Australia: Deakin University Press.
- Horton, W. H., & Spieler, D. H. (2007). Agerelated differences in communication and audience design. Psychology & Aging, 22, 281-290.

Hyland, K. (2005). Stance and engagement: A model of interaction in academic discourse. Discourse Studies, 7(2), 173-192.

Hyland, K., & Tse, P. (2004). Metadiscourse in academic writing: A reappraisal. Applied Linguistics, 25(2).

- Kieffer, M.J. & Lesaux, N.K. (in press b). Direct and indirect roles of morphological awareness in the English reading comprehension of native Spanish, Filipino, Vietnamese, and English speakers. Language Learning.
- Kieffer, M.J. & Lesaux, N.K. (in press d). Knowledge of words, knowledge about words: Dimensions of vocabulary in first and second language learners in sixth grade. *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal*. Advance online publication. DOI: 10.1007/s11145-010-9272-9

References (cont.)

- Kieffer, M.J. & Lesaux, N.K. (in press a). Development of morphological awareness and vocabulary knowledge for Spanish-speaking language minority learners: A parallel process latent growth model. *Applied Psycholinguistics*. Advanced online publication. DOI: 10.1017/S0142716411000099
- Kieffer, M.J., Biancarosa, G., & Mancilla-Martinez, J. (in press). Roles of morphological awareness in English reading comprehension for Spanish-speaking language minority learners: Exploring partial mediation by vocabulary and reading fluency. Applied Psycholinguistics.
- Kieffer, M.J. & Lesaux, N.K. (2008). The role of derivational morphological awareness in the reading comprehension of Spanishspeaking English language learners. *Reading and Writing: An Interdisciplinary Journal*, 21, 783-804.
- Kieffer, M. J. (2009). The development of morphological awareness and vocabulary knowledge in adolescent language minority learners and their classmates. (Ed.D., Harvard University). ProQuest Dissertations and Theses.
- Kintsch W. and Kintsch, E. (2005). Comprehension. In: S. G. Paris and S. A. Stahl (Eds.), Current issues in reading comprehension and assessment (pp. 71-92). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Kurland, B. F., & Snow, C. E. (1997). Longitudinal measurement of growth in definitional skill. Journal of Child Language, 24(3), 603-625.
- Marinellie, S. A. (2001). What does "apple" mean? learning to define words. Young Exceptional Children, 4(2), 2-11.
- Nippold, M., Hegel, S., Sohlberg, M., & Schwarz, L. (1999). Defining abstract entities: Development in pre-adolescent, adolescent, and young adults. *Journal of Speech, Language and Hearing Research*, 42, 473-481.
- Olinghouse, N. G., & Graham, S. (2009). The relationship between the discourse knowledge and the writing performance of elementary-grade students. *Journal of Educational Psychology*, 101(1), 37-50.
- Reznitskaya, A., Anderson, R. C., McNurlen, B., Nguyen-Jahiel, K., Archodidou, A., Kim, S. (2001). Influence of oral discussion on written argument. *Discourse Processes*, 32, 155-175.
- Scarcella, R. (2003). Academic English: A conceptual framework. The University of California Linguistic Minority Research Institute. Schleppegrell, M. (2001). Linguistic features of the language of schooling. *Linguistics and Education*, 12(4), 431-45.
- Schleppegrell, M. J. (2004). The language of schooling. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.
- Snow, C. E. (1990). The development of definitional skill. Journal of Child Language, 17(3), 697-710.
- Snow, C. E., & Uccelli, P. (2009). The challenge of academic language. In D. R. Olson, & N. Torrance (Eds.), The Cambridge handbook of literacy (pp. 112). Cambridge, New York.: Cambridge University Press.